

Job

Chapter 7

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

הֲלֹא־ 1
岂不是
צָבָא 争战
לְאִנוּשׁ -给人
[עַל-] 在
(עַל־) 在
אָרֶץ 地
וְכִימוֹ -和如同日子
שָׁכִיר 雇工
יָמָיו: 日他的
H3117 H7916 H3117 H0776 H0582 H3808

人在世上岂无争战吗？他的日子不像雇工人的日子吗？

כְּעֶבֶד -如同仆人
וְשִׂאָהּ- 渴望
צֶלַל 影子
וְכַשְׁכִּיר -和如同雇工
יָקוּהָ 等候
פְּעֻלוֹ: 工价他的
H6467 H7916 H6738 H7916 H5650

像奴仆切慕黑影，像雇工人盼望工价；

כֵּן 如此
הִנְתַּלְתִּי 我继承了
לִי -给我
יָרַח־ 月
שָׁוְא 虚空
וְלַיְלֹת -和夜
עָמַל 患难
מִנּוּ- 被数给
לִי: 给我
H4487 H5999 H3915 H7723 H3391 H5157

我也照样经过困苦的日子，夜间的疲乏为我而定。

אִם־ 若
שָׁכַבְתִּי 我躺下
וְאָמַרְתִּי -和我说
מַתִּי 何时
אָקוּם 我起来
וּמִדֶּרֶךְ -和衡量
עָרַב 晚上
וְשָׁבַעְתִּי -和我厨了
נִדְרִים 翻转
עַד־ 直到
נִשְׁפָּא: 黎明
H5399 H5704 H5076 H7646 H6153 H4059 H4970 H0559 H7901

我躺卧的时候便说：我何时起来，黑夜就过去呢？我尽是反来覆去，直到天亮。

לָבַשׁ 穿上了
בְּשָׂרִי 肉我的
רֶמְהָ 蛆虫
[וּנִישׁ] 土块
(וּנִישׁ) 土块
עָפָר 尘土
עוֹרִי 皮我的
רָנַע 裂开了
וַיִּמָּאֵס: -和溢出
H5785 H6083 H1487 H1487 H7415 H1320 H3847

我的肉体以虫子和尘土为衣；我的皮肤才收了口又重新破裂。

יָמָי 日我的
קָלוּ 快了
מִנִּי- -从
אָרְגוּ 梭子
וַיִּכְלוּ -和它们结束了
בְּאִפְסוֹ -在没有
תְּקוּהָ: 盼望
H3615 H0708 H7043 H3117

我的日子比梭更快，都消耗在无指望之中。

זָכַר 纪念
כִּי־ 因为
רוּחַ 风
חַיִּי 生命我的
לֹא־ 不
תָשׁוּב 回来
עֵינָי 眼我的
לְרֵאוֹת -看见
טוֹב: 好
H7200 H7725 H3808 H3808 H7307 H2142

求你想念，我的生命不过是一口气；我的眼睛必不再见福乐。

לֹא־ 不
תִּשְׁרַנֵּנִי 看见我
עֵינַי 眼
רְאִי 看的
עֵינֶיךָ 眼你的
בִּי -在我
וְאֵינִי: -和我不在了
H0369 H7210 H7189 H3808

观看我的人，他的眼必不再见我；你的眼目要看着我，我却不在了。

כָּלָה 消散了
עָנַן 云
וַיֵּלֶךְ -和去了
כֵּן 如此
יֹרֵד 下去的
שְׂאוֹל 阴间
לֹא־ 不
יַעֲלֶה: 他上来
H5927 H3808 H7585 H3381 H3212 H6051 H3615

云彩消散而过；照样，人下阴间也不再上来。

לֹא- יָשׁוּב עוֹד לְבֵיתוֹ וְלֹא- יִכְרְנוּ עוֹד מִקְמוֹ:
不 回来 再 到他的家 -和不 认得他 再 地方他的
H3808 H7725 H5750 H3808 H4725 H5750

他不再回自己的家；故土也不再认识他。

גַּם- אֲנִי לֹא אֶחְשֶׁה פִּי אֲדַבְרָה בְּצַר רִיחִי אֲשִׁיחָה בְּמַר נַפְשִׁי:
也 我 不 我拈住 口我的 我说 我在窘中 我抓住 灵我的 魂我的
H1571 H0589 H3808 H2820 H6310 H1696 H7307 H7878 H4751 H5315

我不禁止我口；我灵愁苦，要发出言语；我心苦恼，要吐露哀情。

הֲיִם- אֲנִי אִם- תִּגַּן כִּי- תָשִׂים עָלַי מִשְׁמָר:
岂海 我 若 海怪 因为 你放 在我上 看守
H3220 H0589 H4929

我对神说：我岂是洋海，岂是大鱼，你竟防守我呢？

כִּי- אָמַרְתִּי הַנְחֵמְנִי עַרְשִׁי יֵשֶׁא בְּשִׁיחִי מִשְׁכְּבִי:
因为 我说了 安慰我 床我的 担起 在抱怨我的 床铺我的
H0559 H5162 H6210 H5375 H7879 H4904

若说：我的床必安慰我，我的榻必解释我的苦情，

וַחֲתַתְנִי וַחֲתַתְנִי בַחֲלֻמֹת וּמַחֲזִינֹת תִּבְעַתְנִי:
和你惊吓我 你在梦中 和从异象 你惊吓我
H2865 H2472 H2384 H1204

你就用梦惊骇我，用异象恐吓我，

וַתִּבְחַר מִחַנֵּק נַפְשִׁי מִמּוֹת מַעַצְמוֹתַי:
和选择 勒死 魂我的 死亡 从骨头我的
H0977 H4267 H5315 H4194 H6106

甚至我宁肯噎死，宁肯死亡，胜似留我这一身的骨头。

מֵאַסְתִּי לֹא- לְעֹלָם אֲחִיָּה חָרַל מִמֶּנִּי כִּי- הַבֵּל יָמִי:
我厌弃了 不 到永远 我活 停止 从我 因为 虚空 日我的
H3808 H5769 H2421 H2308 H1892 H3117

我厌弃性命，不愿永活。你任凭我吧，因我的日子都是虚空。

מָה- אָנוּשׁ כִּי תִגְדֹּלְנוּ וְכִי- תָשִׂית אֵלָיו לִבְךָ:
什么 人 因为 你尊大他 和因为 你放 向他 心你的
H4100 H0582 H1431 H7896 H0413

人算甚么，你竟看他为大，将他放在心上？

וַתִּפְקְדֵנוּ לְבִקְרִים לְרִנְעִים תִּבְחַנְנוּ:
和你查看他 在每早晨 在每刻 你试验他
H1242 H7281 H0974

每早监察他，时刻试验他？

כְּמָה לֹא- תִשְׁעָה מִמֶּנִּי לֹא- תִרְפְּנִי עַד- בִּלְעֵי רִקִּי:
多久 不 你转开 从我 不 你松开我 直到 我咽下 口水我的
H4100 H3808 H8159 H3808 H7503 H5704 H1104 H7536

你到何时才转眼不看我，才任凭我咽下唾沫呢？

| | | | | | | | | | | | |
|-----------------------|------|-----------------------|------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וְאֵהִיָּה | לָךְ | לְמַפְנֵעַ | שָׂמֵתֵנִי | לְמָה | הָאִדָּם | נֹגֵר | לָךְ | וַאֲפַעַל | מָה | חָטָאתִי | 20 |
| -和我成了 | -给你 | -为箠靶 | 你置我 | 为什么 | -那人 | 看守者 | -给你 | 我做 | 什么 | 我犯罪了 | |
| H1961 | | H4645 | | H4100 | H0120 | H5341 | | H6466 | H4100 | H2398 | |
| | | | | | | | | | לְמִשָּׂא: | עָלַי | |
| | | | | | | | | | -为重担 | 在我上 | |

| 鉴察人的主啊，我若有罪，于你何妨？为何以我当你的箭靶子，使我厌弃自己的性命？

| | | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------|-----------------------|-----------------------|------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| אֶשְׁכַּב | לְעָפָר | עַתָּה | כִּי- | עֲוֹנֵי | אֶת- | וְתַעֲבִיר | פְּשָׁעֵי | תִּשָּׂא | לֹא- | וּמָה | 21 |
| 我躺下 | -在尘土中 | 现在 | 因为 | 罪孽我的 | - | -和你移除 | 过犯我的 | 你赦免 | 不 | -和为什么 | |
| H7901 | H6083 | H6258 | | H5771 | H0853 | | H6588 | H5375 | H3808 | H4100 | |
| | | | | | | | | וְאֵינִי: | | וְשָׁחַרְתֵּנִי | |
| | | | | | | | | 段 | -和我不在 | -和你寻找我 | |
| | | | | | | | | | H0369 | H7836 | |

| 为何不赦免我的过犯，除掉我的罪孽？我现今要躺卧在尘土中；你要殷勤地寻找我，我却不在了。